

# Jdg

## Chapter 19

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1 וַיְהִי בַיּוֹמִים הָהֵם וַיִּמְלֹךְ אֵין בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהִי אִישׁ לְוִי גֵר בְּיַרְדֵּן בְּיַרְדֵּן  
[H3411] [H1481a] [H3881] người là Y-sơ-ra-ên không-có vua họ ngày là  
[H3411](#) [H3881](#) [H0376](#) [H1961](#) [H3478](#) [H0369](#) [H4428](#) [H1992](#) [H3117](#) [H1961](#)  
הָרָ- אַפְרַיִם וַיִּקַּח- לוֹ אִשָּׁה פִּלְגֶשׁ לְחַסְמְבִית יְהוּדָה:  
Giu-đa [H1035] [H6370] đàn-bà [H????] lấy [H0669] núi  
[H3063](#) [H1035](#) [H6370](#) [H0802](#) [H3947](#) [H0669](#) [H2022](#)

Nhằm lúc không có vua trong Y-sơ-ra-ên, có một người Lê-vi đến kiêu ngạo nơi góc xa hơn hết của núi Ép-ra-im, lấy một người vợ bé ở Bết-lê-hem, thành xứ Giu-đa.

2 וַתִּזְנֶה עָלָיו פִּילְגֶשׁוֹ וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ אֶל-בֵּית אָבִיהָ אֶל-לְחַסְמְבִית יְהוּדָה וַתְּהִי-  
là Giu-đa [H1035] đến cha nhà đến với đi [H6370] trên [H2181]  
[H1961](#) [H3063](#) [H1035](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0413](#) [H0854](#) [H3212](#) [H6370](#) [H2181](#)  
שָׁם יָמִים אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים:  
tháng [H0702] ngày đó  
[H2320](#) [H0702](#) [H3117](#) [H8033](#)

Vợ bé người hành dâm, bỏ người, đi về nhà cha mình tại Bết-lê-hem trong xứ Giu-đa, và ở đó bốn tháng.

3 וַיִּקָּם אִשָּׁה וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ לְדַבֵּר עַל-לִבָּהּ [לְהַשִּׁיבּוֹ] (לְהַשִּׁיבָהּ) וַיַּנְעִרוּ  
đầy-tớ-trẻ trở-về trở-về lòng trên phán sau đi người đứng-dậy  
[H5288](#) [H7725](#) [H7725](#) [H1696](#) [H3212](#) [H0376](#)  
עָמֹ וַיֵּצֵאד חֲמֹרִים וַתְּבִיאָהוּ בֵּית אָבִיהָ וַיִּרְאֶהוּ אָבִי הַנְּעִרָה וַיִּשְׂמַח לְקִרְאָתוֹ:  
[H7125] [H8055] [H5291] cha thấy cha nhà đến lừa [H6776] với  
[H7125](#) [H8055](#) [H5291](#) [H0001](#) [H7200](#) [H0001](#) [H0935](#) [H2543](#) [H6776](#)

Chồng nàng chửi dậy, đi theo nàng, muốn lấy lời ngọt cảm lòng nàng, đặng dẫn nàng về nhà mình. Người có đem theo một đầy tớ và hai con lừa. Nàng mời người vào nhà cha mình. Cha nàng thấy người đến, ra đón rước cách vui mừng.

4 וַיַּחְזֹק-בּוֹ חֲתָנוּ אָבִי הַנְּעִרָה וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ  
uống ăn ngày ba với ở [H5291] cha [H2859a] [H????] mạnh-mẽ  
[H8354](#) [H0398](#) [H3117](#) [H7969](#) [H0854](#) [H3427](#) [H5291](#) [H0001](#) [H2859a](#) [H????](#) [H2388](#)  
וַיְלִינֵו שָׁם:  
đó [H3885a]  
[H8033](#)

Ông gia người, là cha của người đờn bà trẻ, cầm người lại, và người ở nhà ông gia trong ba ngày, cùng ăn uống, và ngủ đêm tại đó.

5 וַיְהִי בַיּוֹם הַרְבִּיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ בְּבֹקֶר וַיָּקָם לְלֶכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנְּעִרָה אֶל-  
đến [H5291] cha nói đi đứng-dậy [H1242] [H7925] [H7243] ngày là  
[H0413](#) [H5291](#) [H0001](#) [H0559](#) [H3212](#) [H1242](#) [H7925](#) [H7243](#) [H3117](#) [H1961](#)  
חֲתָנוּ סֶעֶד לִבָּהּ פַּת לֶחֶם וַאֲחֶר תֵּלְכוּ:  
[H2860] [H5582] lòng [H6595a] bánh sau  
[H3212](#) [H3899](#) [H5582](#) [H2860](#)

Ngày thứ tư, họ dậy sớm, và khi người Lê-vi sửa soạn đi ra, cha của người đờn bà trẻ bèn nói cùng rể mình rằng: Hãy dùng một miếng bánh đặng đỡ lòng con, rồi sau các người sẽ đi.

גַּא	הוֹאֵל-	הָאִישׁ	אֶל-	הַנְּעִרָה	אָבִי	וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׁתּוּ	יַחְדוֹ	שְׁנֵיהֶם	וַיֹּאכְלוּ	וַיִּשְׁבוּ	6
xin	[H2974]	người	đến	[H5291]	cha	nói	uống	[H3162b]	hai	ăn	ở	
<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H2974</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5291</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8354</a>		<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3427</a>	

וַלֵּין וַיֵּטֵב לִבָּהּ :  
lòng [H3190] [H3885a]  
[H3190](#)

Vậy, vợ chồng ngồi ăn uống cùng nhau. Cha của người đàn bà trẻ nói cùng người chồng rằng: Con hãy định ở lại đêm nay nữa, cho lòng con vui mừng!

וַיָּקָם	הָאִישׁ	לָלֶכֶת	וַיַּפְצֵר-	בּוֹ	חַתָּנוֹ	וַיִּשָּׁב	וַיֵּלֶן	שָׁם :	7
đứng-dậy	người	đi	[H6484]	[H????]	[H2859a]	trở-về	[H3885a]	đó	
	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H6484</a>		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3885a</a>	<a href="#">H8033</a>		

Người Lê-vi dậy sớm đặng đi, nhưng ông gia ép nài quá, đến đổi người trở lại, và ở đêm đó nữa.

וַיִּשְׁכֶּם	בַּבֶּקֶר	בַּיּוֹם	הַחֲמִישִׁי	לָלֶכֶת	וַיֹּאמֶר	אָבִי	הַנְּעִרָה	סָעַד-	נָא	לִבְבָהּ	8
[H7925]	[H1242]	ngày	[H2549]	đi	nói	cha	[H5291]	[H5582]	xin	lòng	
<a href="#">H7925</a>	<a href="#">H1242</a>		<a href="#">H2549</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5291</a>	<a href="#">H5582</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H3824</a>	

וַהֲתַמְהָמוּ עַד-  
[H4102] đến  
נְטוֹת גִּיּוֹשָׁר-  
[H5186] giương-ra  
הַיּוֹם הַזֶּה וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם :  
[H3117] ngày [H5704] [H4102] hai ăn [H8147] [H0398] [H3117] [H5186]

Ngày thứ năm, người dậy sớm đặng ra đi, thì cha người đàn bà trẻ nói cùng người rằng: Xin con hãy dùng bữa, nán ở lại cho đến xế chiều. Rồi vợ chồng ngồi lại ăn.

וַיָּקָם	הָאִישׁ	לָלֶכֶת	הוּא	וּפִילְגָשׁוֹ	וַנְּעָרוֹ	וַיֹּאמֶר	לוֹ	חַתָּנוֹ	אָבִי	9
đứng-dậy	người	đi	ấy	[H6370]	đầy-tớ-trẻ	nói	[H????]	[H2859a]	cha	
	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6370</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H2859a</a>	<a href="#">H0001</a>	

הַנְּעִרָה	הַנְּהָ	נָא	לֵינֹי-	לְעָרֵב	הַיּוֹם	רָפָה	נָא	הַנְּהָ	חַתָּנוֹת	הַיּוֹם
[H5291]	này	xin	[H3885a]	[H6150]	ngày	[H7503]	xin	này	đóng-trại	ngày
<a href="#">H5291</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H3885a</a>	<a href="#">H6150</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7503</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H2583</a>	<a href="#">H3117</a>

לֵין וַיֵּטֵב לִבָּהּ וַהֲשַׁכְּמָתָם מִחֶרֶם וְהִלְכָתָּ לְאֵהָלָהּ :  
[H3885a] [H3190] [H6311] [H3190] [H3824] [H7925] [H4279] [H4279] [H1870] [H1980] [H0168] [H3190] [H6311] [H3190] [H3824] [H7925] [H4279] [H1870] [H1980] [H0168]

Đoạn, người Lê-vi đứng dậy đặng đi cùng vợ bé và tôi tớ mình; nhưng ông gia, là cha của người đàn bà trẻ, nói rằng: Nay, ngày đã xế, chiều hầu gần, cha xin hai con hãy ở lại đây. Ngày đã xế, hãy ở đêm lại đây, cho lòng con vui mừng. Ngày mai, hai con sẽ thức dậy sớm, đặng lên đường, và trở về nhà con.

וְלֹא-	אָבָהּ	הָאִישׁ	לָלוֹן	וַיָּקָם	וַיֵּלֶךְ	וַיָּבֵא	עַד-	נֹכַח	יָבוֹס	הוּא	10
không	[H0014]	người	[H3885a]	đứng-dậy	đi	đến	đến	[H5227]	[H2982]	ấy	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0014</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3885a</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5227</a>	<a href="#">H2982</a>	<a href="#">H1931</a>	

וַיְרוּשָׁלַם וַעֲמוֹ וַצֶּמֶד חֲמוֹרִים חֲבוּשִׁים וּפִילְגָשׁוֹ עִמּוֹ :  
[H3389] [H6776] [H2543] [H2280] [H6370] [H3389] [H6776] [H2543] [H2280] [H6370]

Nhưng người chồng không muốn ở đêm, bèn đứng dậy và đi. Người đến tại trước Giê-bu, tức Giê-ru-sa-lem, với hai con lừa trắng; cũng có vợ bé theo người.

הֵם	עִם-	יָבוֹס	וְהַיּוֹם	רַד	מְאֹד	וַיֹּאמֶר	הַנְּעִרָה	אֶל-	אֲדָנָיו	לָכָה-	נָא	11
họ	với	[H2982]	ngày	[H7286]	rất	nói	đầy-tớ-trẻ	đến	chúa	đi	xin	
<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H2982</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7286</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H4994</a>	

וְנִסְוָהּ אֶל- עִיר- הַיְבוּסִי הַזֹּאת וַנְּלִין בָּהּ :  
[H5493] [H0413] [H2983] [H2983] [H2063] [H3885a] [H2983] [H2063]

Khi hai người đến gần Giê-bu, ngày đã xế chiều rồi. Kê tôi tớ thưa cùng chủ rằng: Hè, chúng ta hãy xây qua đặng vào trong thành Giê-bu này, và ngủ đêm tại đó.

מִבְּנֵי	לֹא	אֲשֶׁר	נִכְרִי	עִיר	אֶל-	נְסוּר	לֹא	אֲדֹנָיו	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	12
con-trai	không	mà	ngoại-bang	thành	đến	quay-đi	không	chúa	đến	nói	
	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H5237</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
					וְעָבְרָנוּ	עַד-	הַנָּה	יִשְׂרָאֵל			
					[H1390]	đến	vượt-quá	[H2008]	Y-sơ-ra-ên		
					<a href="#">H1390</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2008</a>	<a href="#">H3478</a>		

Chủ đáp rằng: Chúng ta không vào trong một thành kẻ ngoại bang, là nơi chẳng có người Y-sơ-ra-ên; chúng ta sẽ đi đến Ghi-bê-a.

וַיֹּאמֶר	לְנַעֲרוֹ	לָךְ	וְנִקְרָבָה	בְּאַחַד	הַמְּקוֹמוֹת	וְלָנוּ	בְּנִבְעָה	אוֹ	בְּרָמָה:	13
nói	đầy-tớ-trẻ	đi	đến-gần	một	nơi					
	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H3885a</a>	<a href="#">H1390</a>	<a href="#">H0176a</a>	<a href="#">H7414</a>	

Người lại nói cùng kê đầy tớ rằng: Hè, ta hãy rón đi đến một nơi nào ở đằng trước, hoặc Ghi-bê-a hay là Ra-ma, đặng ngủ đêm tại đó.

וַיַּעֲבֶרנוּ	וַיֵּלְכוּ	וַתָּבֹא	לָהֶם	הַשָּׁמֶשׁ	אֶצֶל	הַנִּבְעָה	אֲשֶׁר	לְבִנְיָמִן:	14
vượt-quá	đi	đến	[H????]	[H8121]	[H0681]	[H1390]	mà	Bên-gia-min	
	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H0681</a>	<a href="#">H1390</a>		<a href="#">H1144</a>	

Vậy, chúng cứ đi đường; khi đến gần Ghi-bê-a, là thành thuộc về Bên-gia-min, thì mặt trời lặn rồi.

וַיִּסְרוּ	שָׁם	לְבֹוא	לְלוֹן	בְּנִבְעָה	וַיָּבֹא	וַיֵּשֶׁב	בְּרִתְחֹב	הָעִיר	וַיֵּאֵין	אִישׁ	15
quay-đi	đó	đến	[H3885a]	[H1390]	đến	ở	[H7339]	thành	không-có	người	
	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3885a</a>	<a href="#">H1390</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H7339</a>		<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0376</a>	
	מֵאֶסְרָה	אוֹתָם	הַבַּיְתָה	לְלוֹן:							
	tập-hợp	(đối-tượng)	nhà	[H3885a]							
	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H0853</a>									

Chúng bèn quẹo vào thành Ghi-bê-a đặng ngủ đêm tại đó. Vậy, chúng đi vào, ngồi tại ngoài phố chợ của thành; vì không ai tiếp vào nhà mình đặng cho ở ban đêm.

וַהֲנִה	אִישׁ	זָקֵן	בָּא	מִן-	מַעֲשֵׂהוּ	מִן-	הַשָּׂדֶה	בְּעֵרֵב	וְהָאִישׁ	מֵהָר	16
này	người	[H2205]	đến	từ	[H4639]	từ	đồng	[H6153]	người	núi	
	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H4639</a>			<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2022</a>	
	וְהוּא-	גֵר	בְּנִבְעָה	וְאִנְשֵׁי	הַמְּקוֹם	יְמִינֵי-בְנֵי					
	ấy	[H1481a]	[H1390]	người	nơi	[H1145]					
	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H1390</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H1145</a>					

Vả, có một người già làm việc ở ngoài đồng, buổi chiều trở về. Người ấy vốn quê ở núi Ép-ra-im, đương kiêu ngụ tại Ghi-bê-a; song dân cư thành này là người Bên-gia-min.

וַיִּשָּׂא	עֵינָיו	וַיֵּרָא	אֶת-	הָאִישׁ	הָאֲרָח	בְּרִתְחֹב	הָעִיר	וַיֹּאמֶר	הָאִישׁ	הַנֶּקֶן	17
mang	mắt	thấy	(đối-tượng)	người	[H0732]	[H7339]	thành	nói	người	[H2205]	
	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0732</a>	<a href="#">H7339</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2205</a>	
	אָנָה	תִּלְדָּה	וַיֵּמָאֵין	תָּבֹוא:							
	[H0575]	đi	[H0370]	đến							
	<a href="#">H0575</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0370</a>	<a href="#">H0935</a>							

Người già ngược mắt lên, thấy kẻ hành khách này trên phố chợ của thành, bèn hỏi rằng: Người ở đâu đến và đi đâu?



23 וַיָּצֵא אֵלָיוּם בְּעַל הַבַּיִת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל-אָחִי אַל-תַּרְעוּ נָא  
xin làm-ác đưng anh-em đưng đến nói nhà [H1167] người đến ra  
H4994 H0408 H0251 H0408 H0413 H0559 H1167 H0376 H0413 H3318

אַחֲרַי אֲשֶׁר-בָּא הָאִישׁ הַזֶּה אֶל-בֵּיתִי אַל-תַּעֲשׂוּ אֶת-הַנְּבִלָה הַזֹּאת:  
này [H5039] (đổi-tượng) làm đưng nhà đến này người đến mà sau  
H2063 H5039 H0853 H0408 H0413 H2088 H0376 H0935

Chủ nhà ra đến cùng chúng, mà rằng: Hỡi anh em, đưng, xin chớ làm điều ác; vì người này đã vào nhà tôi, chớ phạm sự sỉ nhục này.

24 הֲנֵה בְרִי הַבְּתוּלָה וּפִילִגְשָׁהּ אוֹצִיאָהּ-נָא אוֹתָם וְעֲנֵנִי אוֹתָם  
(đổi-tượng) [H6031b] (đổi-tượng) xin ra [H6370] [H1330] con-gái này  
H0853 H0853 H4994 H3318 H6370 H1330 H1323 H2009

וְעֲשׂוּ לָהֶם הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם וְלֹא-יִשׂוּ הַזֶּה לְאִישׁ בְּעֵינֵיכֶם הַטּוֹב לָהֶם וְעֲשׂוּ  
này [H5039] lời làm không này người mắt tốt [H????] làm  
H2063 H5039 H1697 H3808 H2088 H0376

Kìa, con gái ta còn đồng trinh, và vợ bé người kia; ta sẽ dẫn chúng nó ra ngoài cho anh em, anh em sẽ lãng nhục họ, đả họ tùy ý thích anh em; nhưng với người này, chớ phạm điều sỉ nhục dường ấy.

25 וְלֹא-אָבֹוּ הָאֲנָשִׁים לְשִׁמְעַן לוֹ וַיַּחֲזֹק הָאִישׁ בְּפִילִגְשׁוֹ וַיָּצֵא אֵלָיוּם הַחַיִּץ  
[H2351] đến ra [H6370] người mạnh-mẽ [H????] nghe người [H0014] không  
H2351 H0413 H3318 H6370 H0376 H2388 H8085 H0376 H0014 H3808

וַיַּדְעוּ אֹתָהּ (đổi-tượng) בֵּהּ כָּל-הַלַּיְלָה עַד-תִּבְקַר וַיִּשְׁלַחֶנָּה [בְּעֹלוֹת]  
đi-lên sai [H1242] đến đêm tất-cả [H????] [H5953a] (đổi-tượng) biết  
H5927 H7971 H1242 H5704 H3915 H3605 H0853 H3045

(כְּעֹלוֹת) הִשְׁחַר:  
[H7837] đi-lên  
H7837 H5927

Song những kẻ đó không khứng nghe người. Người khách bèn bắt vợ bé người dẫn ra ngoài cho chúng, chúng biết nàng, lãng nhục nàng trọn đêm cho đến sáng; rồi đuổi nàng về rặng đồng.

26 וַתָּבֵא וַתָּבֵא לַפְּנוֹת הַבְּקָר וַתִּגְּלַל וַתִּפְתַּח בֵּית-הָאִישׁ אֲשֶׁר-אָרְוֶנָה שָׁם עַד-  
đến [H0935] [H0802] [H6437] [H1242] [H5307] [H6607] nhà người mà chúa [H0113] [H8033] [H5704]

הָאֹר:  
[H0216]  
H0216

Gần sáng, người đờn bà đến ngã tại cửa nhà chõng nàng trọ, và nằm tại đó cho đến sáng ngày.

27 וַיָּקָם אֲרֻנָּה בְּבֹקֶר וַיִּפְתַּח דְּלָתוֹת הַבַּיִת וַיָּצֵא לְלֶכֶת לְדַרְכּוֹ וְהֵנָּה הָאִשָּׁה  
đàn-bà này đưng đi ra nhà [H1817c] [H6605a] [H1242] chúa đưng-dậy  
H0802 H2009 H1870 H3212 H3318 H1242 H0113

פִּילִגְשׁוֹ נִפְלְתָה פְּתַח הַבַּיִת וַיִּרְיָה עַל-הַסֶּף:  
[H6370] [H6607] [H5307] [H6607] tay nhà [H3027] trên [H5592b]

Sáng đến, chõng nàng chõỉ dậy, mở cửa nhà ra, đặng lên đưng mình; kìa, thấy vợ bé mình nằm sải trước cửa nhà, hai tay ở trên ngạch.

הַאִישׁ người <a href="#">H0376</a>	וַיָּקָם đứng-dậy	הַחֲמֹר lừa <a href="#">H2543</a>	עַל- trên	וַיִּקְחֶהָ lấy <a href="#">H3947</a>	עָנָה trả-lời	וַאִין không-có <a href="#">H0369</a>	וַגֵּלְכָהּ đi <a href="#">H3212</a>	קִימִי đứng-dậy	אֵלֶיהָ đến <a href="#">H0413</a>	וַיֹּאמֶר nói <a href="#">H0559</a>	28
									לְמִקְמוֹ: nơi	וַיֵּלֶךְ đi <a href="#">H3212</a>	
									<a href="#">H4725</a>		

Người nói cùng nàng rằng: Hãy đứng dậy, chúng ta sẽ đi. Song nàng chẳng trả lời. Người bèn để nàng trên lừa mình, lên đường và trở về nhà.

לְעֵצְמֶיהָ [H6106] <a href="#">H6106</a>	וַיִּנְתְּחֶהָ [H5408] <a href="#">H5408</a>	בְּפִלְנֶשֶׁת [H6370] <a href="#">H6370</a>	וַיִּחַזַּק mạnh-mẽ <a href="#">H2388</a>	הַמֵּאֲכֹלֶת [H3979] <a href="#">H3979</a>	אֶת- (đổi-tượng)	וַיִּקַּח lấy <a href="#">H3947</a>	בֵּיתוֹ nhà	אֶל- đến <a href="#">H0413</a>	וַיָּבֵא đến <a href="#">H0935</a>	29
			יִשְׂרָאֵל: Y-sơ-ra-ên <a href="#">H3478</a>	גְּבוּל biên-giới <a href="#">H1366</a>	בְּכֹל tất-cả <a href="#">H3605</a>	וַיִּשְׁלַחְהָ sai <a href="#">H7971</a>	נִתְחַיִּים [H5409] <a href="#">H5409</a>	עֶשֶׂר [H6240] <a href="#">H6240</a>	לְשָׁנַיִם hai <a href="#">H8147</a>	

Đến nhà rồi, người lấy một con dao, nắm vợ bé mình, chặt từng tay từng chơn ra mười hai đoạn, gửi đi khắp địa phận Y-sơ-ra-ên.

בְּנֵי- con-trai	עָלוּת đi-lên <a href="#">H5927</a>	לְמִיּוֹם ngày <a href="#">H3117</a>	כִּזְאֵת ngày <a href="#">H2063</a>	נִרְאָתָהּ thấy <a href="#">H7200</a>	וְלֹא- không	נִהְיִתָּה là <a href="#">H1961</a>	לֹא- không <a href="#">H3808</a>	וַאֲמַר nói <a href="#">H0559</a>	הֲרָאָה thấy <a href="#">H7200</a>	כָּל- tất-cả <a href="#">H3605</a>	וְהָיָה là <a href="#">H1961</a>	30
	וַיִּדְבְּרוּ: phán <a href="#">H1696</a>	עֲצוּ [H5779] <a href="#">H5779</a>	עָלֶיהָ trên	לְכֶם [H????] <a href="#">H????</a>	שִׁימוּ- đặt	הַיּוֹם ngày <a href="#">H2088</a>	הַיּוֹם ngày <a href="#">H3117</a>	עַד đến <a href="#">H5704</a>	מִצְרַיִם Ai-cập <a href="#">H4714</a>	מֵאֶרֶץ đất <a href="#">H0776</a>	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên <a href="#">H3478</a>	

פ

(kết-thúc-đoạn)

Hết thầy ai thấy sự đó, đều nói rằng: Từ khi dân Y-sơ-ra-ên ra khỏi xứ Ê-díp-tô cho đến ngày nay, người ta chưa hề làm hoặc thấy việc như vậy! Khá nghĩ đến điều đó, bàn luận nhau, và giảng ý ra.